ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD

A N D E

LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL ANDE-JICA N° 845-12

LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS, PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ

ADENDA N° 8

Asunción, 01 ABR 2013

PARA LOS DOCUMENTOS

DE LA LICITACIÓN

El Oferente debe tomar nota de estas enmiendas a los Documentos de la Licitación e incorporarlos en su Propuesta de Oferta. El Oferente debe adjuntar una copia del reconocimiento firmado de esta Adenda No. 8 en la primera página de su Propuesta de Oferta.

RECONOCIMIENTO

(ADENDA 8)

Nosotros, los abajo firmantes, aquí por este medio certificamos que la ADENDA No. 8 forma parte integral de los Documentos de la Licitación y que las respuestas y enmiendas establecidas en al ADENDA No8 han sido incorporadas a los Documentos de la Licitación.

Firma: _____

Firma: _____

LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS, PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ

ADENDA N° 8

Asunción, 1 de abril de 2013

Señores:

Con relación a la Licitación Pública de referencia remitimos a continuación respuestas a consultas realizadas.

Atentamente,

A N D E

ANDE

PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ
Préstamo JICA N° PG-P15

ACLARACIÓN A CONSULTAS No. 06

DOCUMENTOS DE PRECALIFICACIÓN Y LICITACIÓN

LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS

CONSULTAS Y RESPUESTAS

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DEL CONSULTOR	ANSWER FROM CONSULTANT
1	Documentos de Precalificación	IT-7	Cláusula 2.3	En Instrucciones a los Postulantes, Cláusula 2.3 Contenido de las Solicitudes, dice: "*Toda la información solicitada para la precalificación será respondida en el idioma español*". Entendemos que esta oferta debe ser presentada (original + 2 copias + CD) tanto en español como en inglés, pero que este punto acerca del idioma se refiere solo a los formularios de la oferta económica y a los Formularios N°2 al N°11 de la Precalificación y no a la documentación anexa que se	En el caso de los documentos de Precalificación, los Postulantes deben enviar las Solicitudes de acuerdo con los requisitos de la cláusula 2,5 de Instrucciones a los Oferentes. En caso de la Oferta, los Postulantes deben enviar la Oferta de acuerdo con los requisitos de IO 20,1 de la planilla de datos Parte B. Planilla de Datos de la Oferta	In case of Prequalification Documents, Applicants shall submit the Application in accordance with the requirements of Clause 2.5 of Instructions to Applicants. In case of Bids, Bidders shall submit the Bids in accordance with the requirements of ITB 20.1 of Part B. Bid Data

ANDE

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DEL CONSULTOR	ANSWER FROM CONSULTANT
				solicite a estos formularios. Es decir se pueden presentar en idioma oficial (Español) y sin traducir al inglés lo siguiente: • Poder del Representante del Postulante (poder de abogado) • Poder del Representante de cada empresa. • Estatutos y/o Contrato Social de cada empresa. • Actas del Directorio • Balances • Certificados de ejecución de obras • Cartas bancarias (líneas de crédito), etc. Solicitamos confirmación sobre este tema.	(PDO) en Instrucciones a los Oferentes. Los documentos siguientes serán escritos en ambos idiomas en Español y en Inglés. • Poder del Representante del Postulante (poder de abogado) • Poder del Representante de cada empresa miembro • Cartas bancarias (líneas de crédito), etc, Las partes principales de los documentos siguientes serán traducidas al inglés. • Estatutos y/o Contrato Social de cada empresa • Actas del Directorio • Certificados de ejecución de obras.	Sheet of Instructions to Bidders. The following documents shall be written in both languages of Spanish and English. • Power of Attorney for the Representative of the Applicant. • Power of Attorney for the Representative of each partner company. • Bank letters (credit lines), etc. Principal parts of the following documents shall be translated to English. • By-laws and/or Incorporation Documents of each company.

ANDE

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DEL CONSULTOR	ANSWER FROM CONSULTANT
						• Minutes of the Board. • Certificates of execution of works.
2	Documentos de Precalificación FORMULARIOS DE SOLICITUD		B.Capacidad Financiera Formulario N°5A Formulario N°6B	<u>LEGALIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN</u> El pliego solicita que el Formulario N°5A (Facturación anual – Postulante único o Socios) y Formulario N°6B (Datos Financieros – Postulante único o Socios) deben ser certificados mediante la firma de un Contador Público o Matriculado Independiente. Entendemos que NO es necesario el proceso de legalización en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina ni tampoco la legalización en el Consulado de Paraguay de la documentación anexa. Solicitamos confirmación de esta interpretación.	Como se requiere en el FORMULARIO No. 5 y en el FORMULARIO No.6, el FORMULARIO No. 5A y el FORMULARIO No.6B deben ser certificados por un Contador Público o Matriculado Independiente	As required in FORM NO. 5 and FORM NO.6, the Form No. 5A and Form No.6B must be certified by an independent Public or Chartered Accountant.

ANDE

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DEL CONSULTOR	ANSWER FROM CONSULTANT
3	Documentos de Precalificación FORMULARIOS DE SOLICITUD		A. Identificación Y Organización del Postulante. B..	LEGALIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN Respecto a la documentación que debe acompañar a los Formularios de Precalificación (Estatutos y/o Contrato Social de la Empresa, Actas de Directorio, Certificados de ejecución de obra, etc.). Entendemos que NO es necesario el proceso de legalización en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina ni tampoco la legalización en el Consulado de Paraguay de esta firma. Solicitamos confirmación de esta interpretación.	Los documentos de **A. Identificación y organización del Postulante y de B. Capacidad Financiera** no requieren la legalización por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina ni por el consulado de Paraguay.	The documents of **A. Identification and Organization of the Applicant and B. Financial Capability** do not require the legalization by the Ministry of Foreign Affairs of Argentina and by the Paraguayan Consulate.

FIRMA: .....